

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 146

Artikel: La Chéingtè Cuiatélena è lè davouè marréing'nè dè Tsèerménöun = La Sainte-Catherine et les deux dames de Chermignon
Autor: Florey, Fernand
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245656>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA CHÉINGTÈ CUIATÉLÉNA...

Fernand Florey, Genève (GE), patois d'Anniviers

La Chéingtè Cuiatélena è lè davouè marréing'nè dè Tsèrmégnöun.

Vo vo rapèlâ, la congta di coujéing Ambroisè è Cyprièng è lè doö catsonèt ? Adonn quiaquie chènan'g'nè è durann lè mi, apré hlié Féré, lè doö j'omo i vénièvonnn tozor à pallhâ dè la Chéingtè Cuiatélena avoué lhör fènè.

Ma quann quiaquie stoöjè n' alavè pa bièng èntrè lhör, quie lirann pa d'acoö ö cholamènn por aléingziè lè drölè, i déjièvonnn tozor « Bong ! Adonn no fat alâ ba trovâ nohrè marréing'nè à Tsèrmégnöun ö plhötö, lè invétâ chöc chi à Mayö » !

Déc donn, Ambroisè è Cyprièng prènjèvonnn l'abétoudè dè pallhâ dènchè èntrè lhö è arri avoué lhör fènè !

Endéc lo mi dè novèmbèrè dè l'ann pacha, lè davouè drölè l'èn d'aïonn proc, lirè amodo di éhrè törmèntâ è d'avouèghrè to lo téing lo mèmò rèfréing ?

E chè chonn dét « no fa trovâ quiaquie tsoöja por frönéc avoué chèn ? » Apré air tsèr röbénâ chè chon mètöc d'accoö por fèrè pachâ l'annoncé hlo Jornalé dè Chirro « Lè davouè zèntè marréing'nè dè Tsèrmégnöun, quie néing conioc è danciè à la Féré dè la Chéingtè Cuiatélena, lè chon invetaiè à Mayö por la feiha patronala lo mi quie vièn »

La Sainte-Catherine et les deux dames de Chermignon

(voir aussi L'AMI DU PATOIS 145)

Vous vous rappelez le conte des deux cousins, Ambroise et Cyprien et les deux cochonnets de la foire de Sainte Catherine ?

Après la foire, durant les semaines et les mois qui suivirent, les deux hommes venaient toujours à en parler !

A la moindre contrariété qui survenait entre les couples, suite à un désaccord ou simplement pour agacer leurs épouses, ils ramenaient le même refrain : « Bon ! il vaudrait mieux que nous allions rejoindre nos dames à Chermignon, n'est-ce pas Cyprien... » Ou bien, « Nous pourrions les inviter ici à Mayoux ! Ne crois-tu pas ? »

Les deux cousins prirent l'habitude de plaisanter de la sorte, à tout bout de champ. Leurs épouses en avaient assez de les entendre, d'autant plus que cela durait depuis le mois de novembre de l'année précédente ! Elles se concertèrent en se disant qu'elles devaient trouver un moyen pour mettre fin à ce chantage enfantin...

Après mûres réflexions, elles décidèrent de faire passer l'annonce suivante dans le Journal de Sierre.

« Les gentilles dames de Chermignon avec lesquelles nous avons dansé à la Sainte-Catherine, sont cordialement

Chèn fé quiè hléc zor lé to lo vélâzo dè Mayö chirann acoblhâ ö pillho dö cömöng por la féiha. Topari, Ambroisè, Cypriéng è lhör fènà chirann lé, biéng sör !

Lè doö omo, to réboioö ? l'ann iöc stè zoènè dè Tsèrmégnöun, quiè dancièvonnn à to catchiâ ! L'èn ahöc tëndöc öna tsaléö hlo cor è chè vérièvonnn hlo bang chèn chair comènn ! Lè davouè fènè vèièvonnn to chèn è réirèvonnn chèn férè tann dè nomg ! Pouè comè l'ann pèchiöc quiè lè doö omo lirann dèrchè nèrvo, l'ann dét» « Ouèc vo poudè lè invétâ avoué no, à birrè è lè férè danziè tanquià mièné, chi vo voudè ? ma apré laschiè no èn pé avouè stè marréingnè, no voléing plhoö rènn mé èntendrè, compri ?

Ora ! No lè invéteing à tablha avoué no è n'aléing touétt férè la feiha èn odrè... »



invitées à la fête patronale de Mayoux qui aura lieu le mois prochain ! »

Ce jour-là ! Tout le village de Mayoux était rassemblé dans la salle communale. Cyprien, Ambroise et leurs épouses étaient du nombre, bien sûr ! A un moment donné, les deux hommes, en regardant les danseurs, aperçurent leurs connaissances, qui dansaient de plus belle avec leurs cavaliers ! Ils n'en revenaient pas et furent pour le moins surpris de les voir à la fête ? Ils étaient en fièvre et tout nerveux, ils ne savaient plus comment se tenir sur leur banc...

Les épouses en les voyant dans cet état, ne firent d'abord semblant de rien, mais rirent sous cape, en se faisant des clins d'œil entres elles ! Puis au bout d'un moment, une des deux, prit la parole et leur dit : « Ecoutez-nous ! Aujourd'hui, vous pouvez les inviter à boire, à notre table, les faire danser toute la soirée, jusqu'à minuit si vous voulez ? Mais après cela, laissez-nous en paix avec elles, on ne voudra plus en entendre parler, c'est compris ?

Maintenant, nous allons les inviter à table avec nous et nous allons fêter la Patronale comme il se doit et tous ensemble ! »

Le Suuffsunntig
dans la vallée de la Sarine.
Nestlé, 1954.